

Felix

Mendelssohn Bartholdy

Der 42. Psalm op. 42
Wie der Hirsch schreit / Like as the hart
MWV A 15

Bearbeitung für Kammerorchester von
Arrangement for chamber orchestra by
Jan-Benjamin Homolka

Soli (STTBB), Coro (SATB)
Flauto, Oboe, Clarinetto, Fagotto, Corno
Timpani ad libitum
2 Violini, Viola, Violoncello, Contrabbasso ed Organo

Stuttgarter Mendelssohn-Ausgaben

Partitur / Full score



Carus 40.072/50

Es liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 40.072/50); komplettes Orchestermaterial leihweise.

Zu dieser Bearbeitung können Klavierauszug (Carus 40.072/03), Klavierauszug XL im Großdruck (Carus 40.072/04), Chorpartitur deutsch (Carus 40.072/05) und Chorpartitur deutsch / englisch (Carus 40.072/06) der Originalfassung verwendet werden.

The following performance material is available:

Full score (Carus 40.072/50); complete orchestral material for hire.

Vocal score (Carus 40.072/03), vocal score XL in large print (Carus 40.072/04), choral score German (Carus 40.072/05) and choral score German / English (Carus 40.072/06) from the original version can be used to perform this arrangement.

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich, die neben den Noten und einer Einspielung einen Coach zum Erlernen der Chorstimme enthält. Mehr Informationen unter www.carus-music.com.

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the vocal score and a recording, the app offers a coach which helps to learn the choral parts. Please find more information at www.carus-music.com.

Vorwort

Aufführungen der großen geistlichen Chorwerke Mendelssohns zu dessen Lebzeiten waren nicht selten musikalische Großveranstaltungen mit ungeheuer großen Besetzungen. So wurde das Oratorium *Elias* im August 1846 von nicht weniger als 271 Chorsängern (79 Soprane, 60 Countertenöre, 60 Tenöre und 72 Bässe) und 125 Orchestermusikern in Birmingham uraufgeführt.¹

Wenn heutige Aufführungen der geistlichen Chorwerke Mendelssohns mit deutlich weniger Mitwirkenden realisiert werden, findet häufig eine Verlagerung der musikalischen Gewichte zu Ungunsten des Chores statt. Die dynamische Dominanz des Orchesterapparates wird bei der Verwendung von „modernem“ Instrumentarium noch verstärkt, da dieses bei gleicher Besetzungstärke vor allem im Bereich der Blechblasinstrumente deutlich lauter ist, als es die Instrumente zu Mendelssohns Lebzeiten waren.

Die vorliegende Bearbeitung des 42. *Psalms* für Kammerorchester verfolgt das Ziel, durch Reduktion der Orchestergröße das Werk auch für kleiner besetzte Chöre verfügbar zu machen, die aufgrund ihrer Größe mit dem original besetzten Orchester kaum Balance halten können, dabei jedoch die Klanglichkeit des originalen Orchestersatzes so wenig wie möglich zu verändern. Für die Kammerorchesterfassung wurden die originalen Stimmen der Streicher sowie Pauken und Orgel unverändert übernommen, während die Bläserstimmen auf ein Bläserquintett reduziert wurden.

Harmoniestimmen

Die Reduktion der Harmoniestimmen auf ein Bläserquintett vereinbart eine deutliche personelle und dynamische Reduktion mit einem Maximum an orchestralem Klang. Da alle Holzblasinstrumente weiterhin besetzt sind, bleiben die charakteristischen Klangfarben erhalten. Im Bereich der Blechblasinstrumente als lautester Stimmgruppe des Orchesters wurde die stärkste Reduktion vorgenommen, wobei das Horn einerseits in lauten Passagen die Blechbläserfarbe repräsentiert, sich jedoch andererseits in leisen Passagen sehr gut in den Holzbläsersatz einfügt. Um die originale Klanglichkeit so wenig wie möglich zu verändern, wurde in den Bläserstimmen, wo immer möglich, die originale Stimmführung Mendelssohns beibehalten und nur dort eingegriffen, wo dies aus harmonischen Erwägungen in Hinblick auf den Gesamtsatz unerlässlich war.

Die größten Veränderungen im Bereich der Bläserstimmen betreffen den letzten Satz des Psalms: Mendelssohn setzt in der originalen Orchestrierung die Trompeten und Posaunen als Register ein, um innerhalb des Bläsersatzes in lauten und sehr lauten Passagen nochmals in der Besetzung differenzieren zu können. Um diese

Differenzierung in der reduzierten Bläserbesetzung abbilden zu können, wurden hier Passagen, in denen im Original keine Blechbläser mitwirken, gezielt ausgedünnt und insbesondere die hohe Lage der Flöte bewusst ausgespart.

Die Ausführung der Paukenstimme im Schlusschor ist ad libitum.

Streicherstimmen

Die minimal mögliche Besetzung der Streicherstimmen richtet sich nach den von Mendelssohn im 6. Satz vorgesehenen Teilungen in der Viola- und Violoncellostimme. Da diese beiden Stimmen mindestens doppelt besetzt sein müssen, ergibt sich eine empfohlene Mindestbesetzung der Streicherstimmen von 3-3-2-2-1. Je nach Größe des Chores kann die Streicherbesetzung jedoch auch erweitert werden.

Die vorliegende Kammerorchesterbearbeitung basiert auf der von Günter Graulich im Carus-Verlag herausgegebenen Urtext-Ausgabe des 42. *Psalms* (Carus 40.072). Für nähere Angaben zum Stück sei auf das Vorwort und den Kritischen Bericht in der Partitur der Originalfassung verwiesen. Sämtliche Vokalpartien (Soli und Chor) sind mit der Originalfassung identisch, sodass von dieser Klavierauszüge und Chorpartituren verwendet werden können.

Stuttgart, Juni 2020

Jan-Benjamin Homolka

¹ W. S. Rockstro, *Mendelssohn*, London 1884, S. 120. Für weitergehende Informationen siehe das Vorwort von R. Larry Todd zur Urtext-Ausgabe des *Elias* (Carus 40.130).

Foreword

Performances of Mendelssohn's major sacred choral works during his lifetime were, not infrequently, grand musical events featuring an enormous cast of musicians. Thus the oratorio *Elijah* was premiered in Birmingham in August 1846 by no fewer than 271 choir singers (79 sopranos, 60 countertenors, 60 tenors, and 72 basses) and 125 orchestral musicians.¹

When Mendelssohn's sacred choral works are performed today with significantly fewer musicians, the result is often a shifting of the musical weight to the detriment of the choir. With the use of "modern" instruments, the dominance in volume of the orchestral apparatus is amplified even further, since with the same number of performers, they are significantly louder – particularly in the brass section – than the instruments of Mendelssohn's lifetime.

This arrangement of *Psalms* 42 for chamber orchestra aims, by reducing the size of the orchestra, to make the work accessible to smaller choirs, which due to their size can scarcely maintain a balance with the orchestra as it is originally scored. At the same time, it seeks to alter the sonority of the original orchestral writing as little as possible. For the chamber orchestra version, the original string, timpani, and organ parts have been left unchanged, while the wind parts have been reduced to a wind quintet.

Wind parts

The reduction of the wind parts to a quintet reconciles a significant reduction in terms of performers and dynamics with a maximum in terms of orchestral sonority. Since all the woodwind instruments are retained, their characteristic timbres are preserved. The most consequential reduction has been applied to the brass instruments, the loudest section of the orchestra, with the horn representing the brass timbre in loud passages and blending in very well with the woodwinds in soft passages. In order to alter the original sonority as little as possible, Mendelssohn's original part writing has been preserved wherever possible in the wind parts, and changes have been made only when absolutely necessary due to harmonic considerations with regard to the whole.

The most significant changes concerning the wind parts are to be found in the final movement of the *Psalms*: in the original orchestration, Mendelssohn employs the trumpets and trombones as a register to permit differentiation within the wind section in loud and very loud passages. In order to reproduce this differentiation in the reduced wind scoring, passages here that do not include brass in the original have been selectively thinned out, notably with the high register of the flute being deliberately omitted.

The timpani part in the final chorus is to be performed *ad libitum*.

String parts

The minimum possible number of string parts is dictated by Mendelssohn's divisions of the viola and cello parts in the sixth movement. Since these two parts must have at least two musicians each, the recommended minimal scoring of the string parts is 3-3-2-2-1. Depending on the size of the choir, however, the string section can also be enlarged.

This chamber orchestra arrangement is based on the Urtext edition of *Psalms* 42 edited by Günter Graulich and published by Carus-Verlag (Carus 40.072). For further information about the piece, please refer to the Foreword and Critical Report in the score of the original edition. All the vocal parts (solos and chorus) are identical with the original edition, thus the piano reductions and choral scores from the latter may be used.

Stuttgart, June 2020
Translation: Aaron Epstein

Jan-Benjamin Homolka

¹ W. S. Rockstro, *Mendelssohn*, London 1884, p. 120. For further information, please see the foreword by R. Larry Todd to the Urtext edition of *Elijah* (Carus 40.130).

Der 42. Psalm op. 42

Felix Mendelssohn Bartholdy

1809–1847

Bearbeitung für Kammerorchester von
Arrangement for chamber orchestra by

Lento e sostenuto

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si $\flat$ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino

Viola

Lento e sostenuto

coll' Org.

6

sf *dim.* *p*

sf *dim.*

sf *dim.* *p*

sf *dim.* *p*

dim. *p*

schreit nach fri-schem
longs for streams of

sf *dim.* *p*

sf *dim.* *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

p *mf* *cresc.*

p *mf*

p *mf*

Was - ser, so schreit mei-ne See - le, Gott, zu dir
wa - ter, O God, so my spir - it longs for th

Wie der Hirsch
As the hart

schreit
longs

nach fri-schem
for streams of

p *mf*

p *mf*

p *mf*

p *mf*

Was - ser, so schreit mei - ne See - le, Gott, zu dir, me
wa - ter, O God, so my spir - it longs for th

ser, so schreit mei - ne See - le,
ter, O God, so my spir - it,
so - ne See - le, Gott, zu
so my spir - it longs for

8 Was - ser, so schreit mei - ne schreit mei - ne See - le, mei - ne
wa - ter, O God, so my God, so my spir - it, so my

Was - ser, so le zu dir, mei - ne See - le, mei - ne
wa - ter, C - for thee, so my spir - it, so my

sf *p* *f* *sf* *f*

p

- le, Gott, zu dir,
- it longs for thee,

dir, Gott, zu dir,
thee, longs for thee,

See - le, Gott, zu dir,
spir - it longs for thee,

See - le, Gott, zu dir
spir - it longs for ti

p *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *p* *p* *p*

p

so schreit mei - ne See - le, Gott, zu dir, *st.* zu dir,
 O God, so my spir - it, longs for thee, *gs* for thee,

my See - le, Gott, zu
 spir - it longs for

p *p*

senza Org.

First system of musical notation, measures 1-4. Dynamics: *p*, *sf*, *p*, *p*.

Second system of musical notation, measures 5-8. Lyrics: zu dir, so schreit mei - ne See - 1. zu dir, for thee, O God, so my spir - - - 1. for

Third system of musical notation, measures 9-12. Lyrics: dir, thee, Gott, longs zu dir, thee, zu dir, for thee,

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Lyrics: so schreit mei - ne See - 1. zu dir, O God, so my spir - - - for thee,

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Lyrics: so schreit mei - ne See - le, Gott, zu O God, so my spir - it longs - for

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Dynamics: *sempre p*

Seventh system of musical notation, measures 25-28. Dynamics: *p*

Eighth system of musical notation, measures 29-32. Dynamics: *p*

Ninth system of musical notation, measures 33-36. Dynamics: *p*

Tenth system of musical notation, measures 37-40. Dynamics: *p*

cresc.

cresc.

mf cresc.

cresc.

p

dir, — so schreit mei - ne See - le, Gott, — zu dir,
thee, — O God, so my spir - it longs — for thee,

zu dir,
for thee,

p

zu dir,
for thee,

See - le, Gott, — zu
spir - it longs — for

cresc.

so schreit mei - ne See - le,
O God, so my spir - it

cresc.

dir, — Gott,
thee, —

See - le, so schreit mei - ne See - le zu
spir - it my spir - it longs — for

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f cresc.

f cresc.

f cresc.

f cresc.

cresc.

f

so schreit mei - ne See - le, Gott, zu dir, so sc' ¹ zu
O God, so my spir - it longs for thee, O my ^s - zu

cresc.

dir, zu dir, Gott, zu
thee, for thee, longs for t.

cresc.

Gott, zu dir, Gott, zu dir
longs for thee, longs for

cresc.

dir, zu dir, zu
thee, for thee, G zu

so schreit mei - ne See - le, Gott, zu
O God, so my spir - it longs for

f

cresc.

sempre cresc.

cresc.

f cresc.

cresc.

f cresc.

First system of the musical score, measures 56-58. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature has one sharp (F#). Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Second system of the musical score, measures 59-62. It includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include *sf* and *ff*.

dir, thee, dir, thee, dir. thee, dir. thee,

Wie as der the Hirsch hart schrei- lor schreit, longs, so schreit mei - ne my

schreit, longs, so schreit mei - ne my

schreit, longs, so schreit mei - ne my

Third system of the musical score, measures 63-66. It continues the vocal and piano parts. Dynamics include *ff*.

See - le, Gott, zu dir, so schreit mei - ne See - Wie der
spir - it longs for thee, O God, so my spir - as the

See - le, Gott, zu dir, so schreit mei - Se - dir. Wie der Hirsch
spir - it longs for thee, O God, sc thee, as the hart

See - le, Gott, zu dir, s - Gott, zu dir. Wie der Hirsch
spir - it longs for thee, f longs for thee, as the hart

See - le, Gott, zu f See - le, Gott, zu dir. Wie der
spir - it longs f spir - it longs for thee, as the

63

sf *f* *dim.* *p*

sf *f* *dim.* *p*

sf *f* *dim.* *p*

sf *f* *dim.* *p*

Hirsch schreit, wie der Hirsch schreit, —
hart longs, as the hart longs, —
dim

schreit, wie der Hirsch, der Hirsch
longs, as the hart, the hart

schreit, wie der Hirsch, der Hirsch
longs, as the hart, the hart

Hirsch schreit, wie der schreit,
hart longs, as the hart, longs,
p

wie der Hirsch
as the hart

dim. *p* *dim.* *p* *dim.*

f *sf* *sf*

coll' Org.

sf *sf*

67

67

68

69

70

p

p

p

schreit nach fri-schem Was - ser, so
longs for streams of wa - ter, O

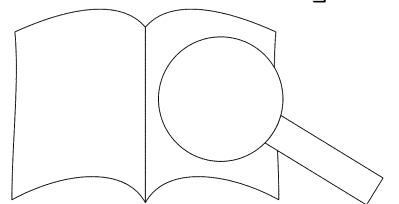
schreit nach fri-schem v
longs for streams of

cit mei-ne See - le,
iod, so my spir - it

air,
thee, *p*

so schreit mei-ne See - le,
O God, so my spir - it

- ne See - le Gott, zu dir,
o my spir - it longs for thee,



First system of musical notation, measures 1-4. Dynamics: *sf*, *f*.

Second system of musical notation, measures 5-6. Dynamics: *f*.

Third system of musical notation, measures 7-8. Dynamics: *f*.

Gott, zu dir, mei - ne See -
longs for thee, so my spir -

Fourth system of musical notation, measures 9-10. Dynamics: *f*.

so schreit mei - ne See - le.
O God, so my spir -

Fifth system of musical notation, measures 11-12. Dynamics: *f*, *p*.

Gott, zu dir, so schreit mei - r
longs for thee, O God, so

Sixth system of musical notation, measures 13-14. Dynamics: *f*, *p*.

so schreit
O Go - spir - le, Gott, zu dir, zu dir,
it longs for thee, for thee,

Seventh system of musical notation, measures 15-16. Dynamics: *cresc.*, *p*.

Eighth system of musical notation, measures 17-18. Dynamics: *p*.

Ninth system of musical notation, measures 19-20. Dynamics: *p*.

Tenth system of musical notation, measures 21-22. Dynamics: *p*.

Eleventh system of musical notation, measures 23-24. Dynamics: *p*.

Twelfth system of musical notation, measures 25-26. Dynamics: *cresc.*, *f*.

Thirteenth system of musical notation, measures 27-28. Dynamics: *f*.

8 dir,
thee,

mit See - le zu dir, wie der Hirsch
 tod, spir - it for thee, as the hart

p

p

p

p

p

p

schreit nach fri-schem Was - ser, so schreit mei - ne See - le, Gc
longs for streams of wa - ter, O God, so my spir - it

p

schreit nach fri-schem Was - ser, so schreit mei - r
longs for streams of wa - ter, O God, so

p

schreit nach fri-schem Was - ser, so
longs for streams of wa - ter, C

p

schreit nach fri-schem Was - le, Gott, zu dir.
longs for streams of wa - ter, O God, so my spir - it longs for thee.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

2. Aria

Adagio

Oboe

Soprano solo

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

6

Mei - ne See - le dürs - tet nach Gott, nach dem le - ben - di - gen Got - te, mei - ne
 For my spir - it thirsts aft - er God, my God, the Lord of all liv - ing, for my

pp

p

See - le
 spir - it

le - ben
 the Lord

di - gen Got - te,
 of all liv - ing,

nach Gott, — nach dem le-ben-di-gen Got - te. Wann wer - de ich da - hin kom-men, dass ich
 my God, — my God, the Lord of all liv - ing. O when shall I come be - fore him, so

sf p sf pp

Got-tes An - ge-sir' Je ich da - hin kom - men, dass ich Got - tes
 mine own eyes ma' shall I come be - fore him, so that mine own eyes may

p cresc. p cresc. p cresc. p cresc.

36

An - ge-sicht, Got - tes An - ge-sicht schau - e?
 see him, mine own eyes may see him?

f *dim.* *p* *< >*

p *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.* *p*

42

Wann O Wann O

cresc.

pp *cresc.* *pp* *cresc.* *cresc.*

47

wer - de ich da - hin kom - men, dass ich Got - tes An - ge - sicht schau - - e?
when shall I come be - fore him, so that mine - own eyes - - may see him?

sf

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

53

- le dürs - tet nach Gott, mei - ne See - -
pir - it thirsts aft - er God, for my spir - -

cresc. *f*

cresc. *p* *cresc.* *p* *cresc.* *pp*

58

dim. *cresc.*

- - le - dürs - tet nach Gott.
- - it - thirsts aft - er God.

64

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

cresc. *dim.* *p* *attacca subito*

3. Recitativo

Non troppo lento
Soprano solo

Mei-ne Trä-nen sind mei-ne Spei-se Tag und Nacht, weil man täg-lich zu mir sa-get, täg-lich zu
And my tears have been all my food both day and night, while they dai-ly come and ask me, dai-ly cor



Lento
5

Wo ist nun dein wer-de, so schüt-te ich mein Herz aus bei mir selbst.
Where is now yr e-mem-ber, as I pour out my heart in prayer to him.



9 Allegro assai

Flauto

Oboe

Clarinetto
in Si $\flat$ / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Soprano solo

Denn
For

ich woll
I would

- te
have

gern
gone

o.
o.

dem Hau - fen
the peo - ple,

Soprano
I

II

Alto

Violino
I

sempre piano e legg.

p leggiero

sempre piano e legg.

p

pizz.

p

pizz.

Contrabbasso

p

und mit ih - nen wal - len zum Hau - se Got te.
and with them would go up to God's own tem ple

p *f*

Vc, Cb

ic - cken und mit Dan - ken wal - len zum Hau - se
ing and thanks - giv - ing, go up to God's own

p

Got - - - - - tes, mit Froh - lo -
 tem - - - - - ple with re - joic - thum

sf *p* *sf* *p* *f* *sf* *p*

ter dem Hau - fen, die on da fei -
 all the peo - ple on the feast

cresc. *cresc.* *cresc.* *sf* *pizz.* *arco* *c.* *cresc.*

ern. day, Denn for ich woll I would te have gern gone ge'id

mit with ih them - nen would wal go - len up zum to Hau God's -

se Got - tes. mit ih - nen wa!
own tem - ple, to God's own

p *p* *p* *p* *f* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p* *p* *p*

zum Hau - se Got - - tes,
to God's own tem - - ple,

p *f* *p* *f* *p* *f* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p* *r* *p*

*poco ritard.**a tempo*

p

mf

p

mf

p

mf

p

zum Hau - se Got - tes,
to God's own tem - ple,

S I *p*

S II *p*

A *p*

Denn
For

me hin - ge - hen
out glad - ly

te gern hin - ge - hen
have gone out glad - ly

Ich woll - te gern hin - ge - hen
I would have gone out glad - ly

p

p

p

arco

p *leggiero*

arco

p *leggiero*

Cb

pizz.

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

p

mit dem Hau - fen und al - len zum Hau - se
with the peo - ple, and up to God's own

mit dem Hau - fen und mit - ten wal - len zum Hau - se
with the peo - ple, and with them would go up to God's own

mit dem H^r mit ih - nen wal - len zum Hau - se
with the the with them would go up to God's own

cresc. *cresc.* *cresc.*

First system of musical notation (measures 44-46). It includes staves for piano (p), forte (f), and a vocal line with lyrics. The piano part features a melodic line with a crescendo and decrescendo. The vocal line has lyrics in German and English.

Second system of musical notation (measures 47-49). It includes staves for piano (p), forte (f), and a vocal line with lyrics. The piano part features a melodic line with a crescendo and decrescendo. The vocal line has lyrics in German and English.

Third system of musical notation (measures 50-52). It includes staves for piano (p), forte (f), and a vocal line with lyrics. The piano part features a melodic line with a crescendo and decrescendo. The vocal line has lyrics in German and English.

Fourth system of musical notation (measures 53-55). It includes staves for piano (p), forte (f), and a vocal line with lyrics. The piano part features a melodic line with a crescendo and decrescendo. The vocal line has lyrics in German and English.

p *cresc.* *cresc.* *sf*

wal - len zum Hau - se Got - - - tes, mit Froh -
go up to God's own tem - - - le, with re -

pp *f*

zum to Hau - se Got - mit Froh -
to God's own tem with re -

pp *f*

zum to Hau - se Got - - - tes, mit Froh -
to God's own tem - - - ple, with re -

pp *f*

zum to H - - - tes, mit Froh -
to - - - ple, with re -

cresc.

lo - cken und mit Dan - ken, ur 1 Ha - die da
joic - ing and thanks - giv - ing, neo on the

lo - cken und mit Dan k, Hau - fen, die da
joic - ing and thanks - giv ple on the

lo - cken und mit Da ter dem Hau - fen, die da
joic - ing and ' mit - De all the peo - ple on the

lo - cken un - ter dem Hau - fen, die da
joic - ing ing, with all the peo - ple on the

lo - cken un - ter dem Hau - fen, die da
joic - ing ing, with all the peo - ple on the

53

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

fei - - - - ern. De, voll - te
feast - - - - day, for would have

sf *f* *p*

fei - - - - ern. am ich woll - te
feast - - - - day, or I would have

sf *f* *p*

fei - - - - ern. Denn ich woll - te
feast - - - - day for I would have

sf *f* *p*

fei - - - - Denn ich woll - te
feast - - - - for I would have

cresc. *f* *p*

cresc. *f* *p*

arco *cresc.* *f* *p*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus

gern hin - ge - hen und

gone out - glad - ly, and

the. wal -

ih - nen wal -

mit ih - nen wal -

and

mit ih - nen wal -

go -

go -

go -

len up zum to Hau God's se own Got ter

len up zum to Hau God's se tes, ple,

len up zum to Hau God's se own Got tem tes, ple,

len up zum to Hau God's se own Got tem tes, ple,

62

cresc.

f

p cresc.

cresc.

f

p cresc.

cresc.

f

p cresc.

cresc.

f

p

cresc.

f

c.

mit ih - nen wal le.
to God's own tem - - ple,

cresc.

f

mit ih - nen wal len
to God's own tem ple,

cresc.

f

mit ih - nen - - len
to God's o' r - - ple,

cresc.

mit - - - len
to - - - ple,

f p cresc.

p cresc.

arco

cresc.

pizz.

cresc.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-

f *fz* *dim.*
f *fz* *dim.*
f *dim.* *p*
f *dim.* *p*
f *fz* *dim.*
f
f
f zum Hau - se Got - - tes
to God's own tem - - e Got
f zum Hau - se Got - -
to God's own tem -
f zum Hau - se Got - -
to God's own tem -
f zum Hau - se Got - -
to God's own tem -
f zum to - - tes,
to ple,
f zum Hau - se Got - -
to God's own tem -
f *dim.*
f *dim.* *p*
pizz. *f* *dim.* *p*
f *dim.* *p*

mf *p*

tes,
ple,

Hau -
-s own

tes,
ple,

tes,
ple,

tes,
ple,

zum Hau - se Got
to God's own tem
cresc. *f*

zum Hau - se Got
to God's own tem

p *cresc.* *cresc.* *cresc.*

[illegible]

p *dim.* *pp*

p *dim.* *pp*

p *pp*

p *pp*

p

p

f *dim.* *p* *pp*

f *dim.* *p* *pp*

f *dim.* *p* *pp*

f *dim.* *p* *pp*

4. Coro

Allegro maestoso assai

Flauto

Oboe

Clarinetto
in Si b / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino

Vio'

Organo

Allegro maestoso assai
senza Org.

coll' Org.

Was be-trübst du dich, mei-ne S - ru - hig in mir? Har-re auf
Why so sor-row-ful, rest-less in me? Wait for the
Was be-trübst du dich bist so un - ru - hig in mir? Har-re auf
Why so 'v-fu' and why are you rest-less in me? Wait for the

Più animato

9

Gott! Har - re auf Gott! Denn ich - ken,
 Lord, wait for the Lord, for I o. il him,

Gott, Har - re auf Gott! a - i - dan - ken,
 Lord, wait for the Lord, a - i - praise him,

Più anin

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf*

sf

Denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de
for I once a - gain shall praise him, for I once all p. mir hilft,
is my help,

sf

Denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn
for I once a - gain shall praise him, for en, dass er mir hilft,
him; he is my help,

sf

denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
for I once a - gain shall praise him; noch dan - ken, dass er mir hilft,
shall praise him; he is my help,

sf

denn ich wer - de ihm noch dan - ken, dass er mir hilft,
for I once a - gain shall praise him; he is my help,

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

dass er mir hilft mit sei - nem An - - ge
he is my help in his great maj - -

mir hilft mit sei - nem An - ge
my help in his great maj -

dass er mir hilft mit sei - nem
he is my help in his great

Har - re auf Gott, har - re auf Gott!
wait for the Lord, wait for the Lord,

dass er mir hilft mit
he is my help in

Har - re auf Gott, har - re auf Gott!
wait for the Lord, wait for the Lord,

First system of musical notation (measures 39-44) for voices and piano. Dynamics include *f* (forte).

Second system of musical notation (measures 45-46) for voices and piano. Dynamics include *f* (forte).

Third system of musical notation (measures 47-48) for voices and piano. Dynamics include *f* (forte).

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! Denn ich a dan - ken,
wait for the Lord, wait for the Lord, for a praise him;

Fourth system of musical notation (measures 49-50) for voices and piano. Dynamics include *f* (forte).

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! Am noch dan - ken,
wait for the Lord, wait for the Lord, gain shall praise him;

Fifth system of musical notation (measures 51-52) for voices and piano.

e - de ihm noch dan - ken,
a - gain shall praise him;

Sixth system of musical notation (measures 53-54) for voices and piano.

ich wer - de ihm noch dan - ken,
I once a - gain shall praise him;

Seventh system of musical notation (measures 55-60) for voices and piano. This system contains empty staves for the piano accompaniment.

senza Org.

Eighth system of musical notation (measures 61-64) for voices and piano. Dynamics include *f* (forte). Includes a graphic of an open book.

sf *ff* *sf* *ff* *sf* *ff*

ff

dass er mir hilft, dass er mir hilft mit sei - nem
he is my help, he is my help in his gre

dass er mir hilft, dass er mir hilft mit ge - sicht, mit sei - nem
he is my help, he is my help in es - ty, in his great

dass er mir hilft, dass er r h. ge - sicht, mit sei - nem
he is my help, he is r. es - ty, in his great

dass er mir hilft, 1. - nem An - ge - sicht, mit
he is my help, .p great maj - es - ty, in

56

f sf sf sf

f sf sf sf

An - ge - sicht. _____
maj - es - ty. _____

An - ge - sicht. _____
maj - es - ty. _____

An - ge - sicht. _____
maj - es - ty. _____

sei - nem An - ge - sicht. _____
his great maj - es - ty. _____

f sf sf sf

f sf sf sf

f sf sf sf

f sf sf sf

f sf sf sf

f sf sf sf

attacca subito

5. Recitativo

This musical score is for the opera 'Der Freischütz' by Carl Maria von Weber. The score is written for a full orchestra and a vocal soloist. The woodwind section includes Flute, Oboe, Clarinet in Si b / B, and Bassoon. The string section includes Violin I, Violin II, and Viola. The vocal soloist part is for the Soprano. The score is divided into two main sections: 'Recitativo' (Recitative) and 'Andante'. The 'Recitativo' section is marked with a common time signature (C) and a key signature of one flat (Bb). The 'Andante' section is marked with a 6/8 time signature and a key signature of one flat (Bb). The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, f, cresc.), and articulation marks. The vocal soloist part includes German and English lyrics. The score is watermarked with 'PROBE PART' and 'Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag'.

Recitativo

Flauto

Oboe

Clarinetto in Si b / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Soprano solo

Mein Gott, be - trübt ist
My God, how rest - l

be - trübt ist mei - ne See - le in
how rest - less is my spir - it in

Andante

Violino I

Violino II

Viola

Recitativo

Andante

a tempo **Recitativo** **a tempo**

5 Flauto

Clarinetto

mir,
me,

da - rum ge - den - ke ich an dich!
for I re - mem - ber thee, O Lord!

Dei - ne Flu - ten rav'
All thy wa - ters

p *cresc.* *fp* *pp*

p *cresc.* *fp* *pp*

p *cresc.* *fp* *p* *pp*

p *cresc.* *fp*

9

her,
rage

ne -

ie Tie - fe
ous an - oth - er

und dort ei - ne Tie - fe brau - sen;
and deep an - swers deep with thun - der;

sf

pp

sf

14

al - le dei - ne Was - ser - wo - gen und Wel - len gehn ü - ber mich,
all thy waves and all thy bil - lows rise up and pass o - ver me,

al - le dei - ne W
all thy waves and

20

an Gott, — mein Gott, — be - trübt ist mei - ne See - le in mir!
My God, — my God, — how rest - less is my spir - it in me!

6. Quintetto

Allegro moderato

Flauto

Clarinetto
in Si b / B

Soprano solo

Tenore I solo

Tenore II solo

Basso I solo

Basso II solo

Violino

Contrabbasso

f
Der _ Herr hat des Ta - ges ver - hei - ßen sei - ne Gü - te,
By _ day shall the Lord still or - dain his lov - ing kind - ne

'ach, zu
ht to

f
Der Herr hat des Ta - ges ver - hei - ßen se', u. sin - ge ich zu
By day shall the Lord still or - dain his ana I shall sing to

f
Der Herr hat des Ta - ges ver - und des Nachts sin - ge ich zu
By day shall the Lord and by night I shall sing to

f
Der _ Herr 'es Ta - ne Gü - te, und des Nachts sin - ge ich zu
By _ dav' I lov - ing kind - ness, and by night I shall sing to

I

div.

mf

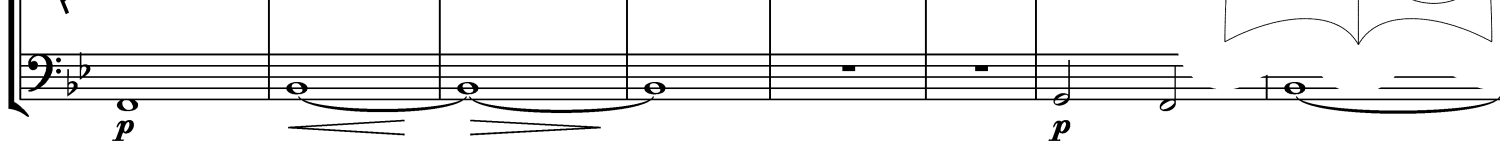
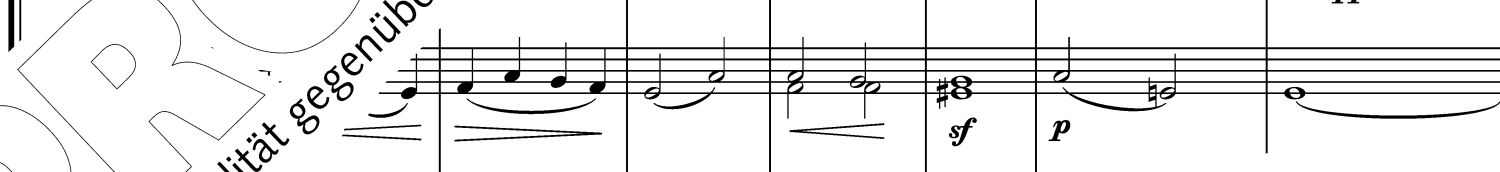
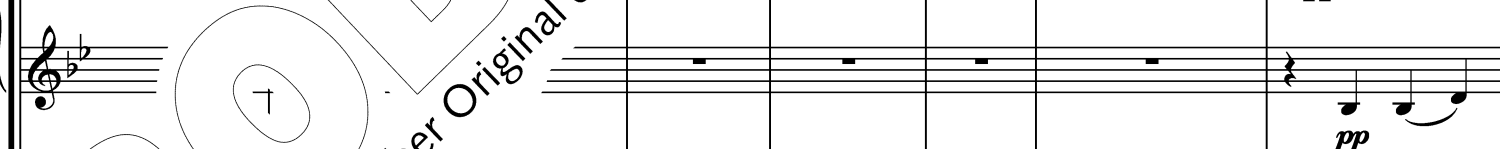
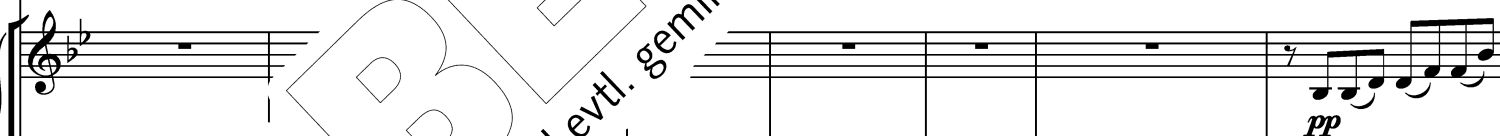
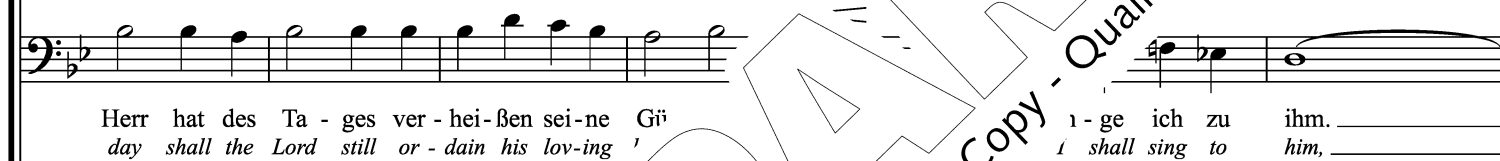
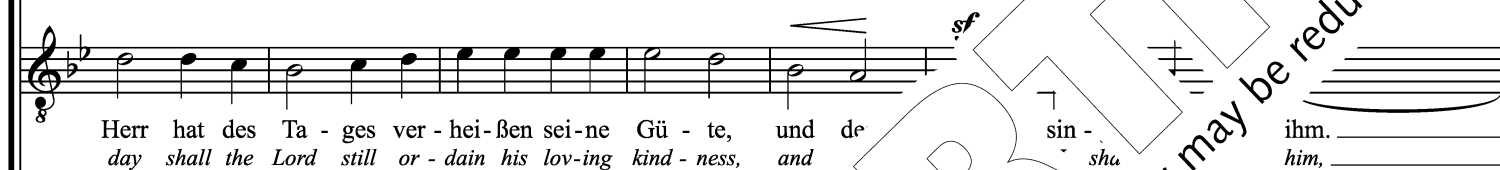
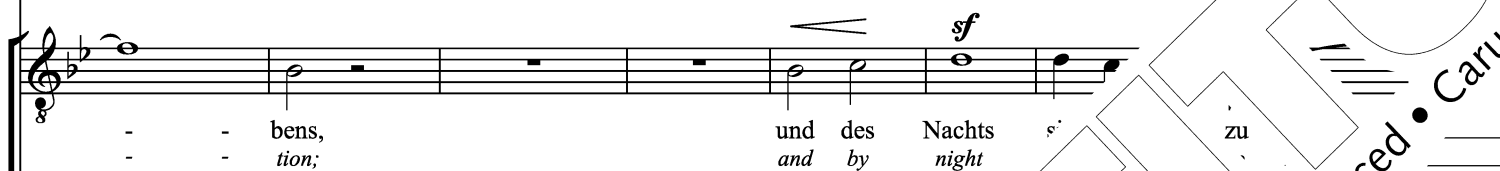
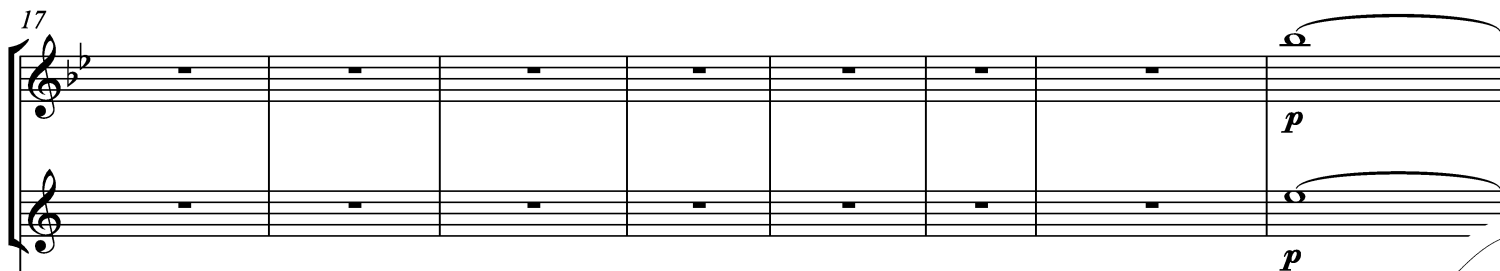
p

f

p

p

p





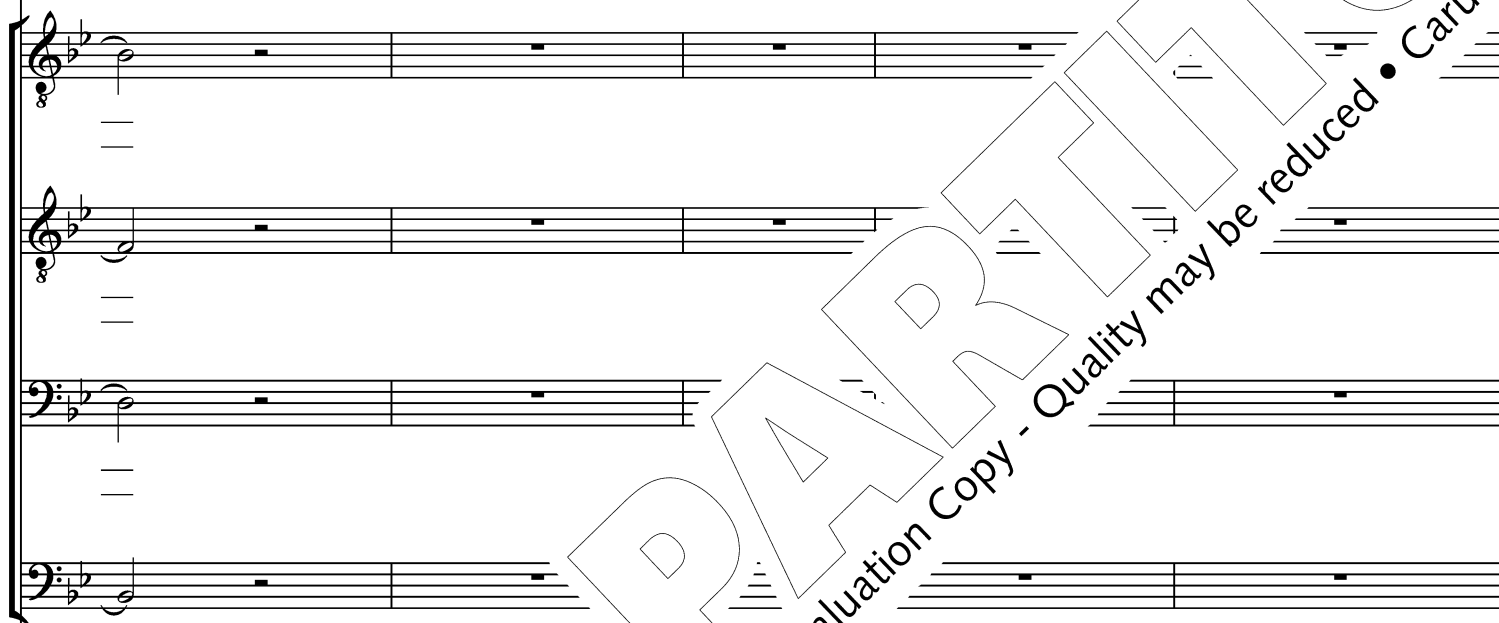
Gott,
God,

be - trübt ist
how rest - less

mei - ne
is my

See - le in mir,
spir - it in me;

wa - rum
O v



30

ges - sen? Wa - rum muss ich so trau - rig gehn, wa - rum hast du mei - ner ver - ges - sen?
 get me? O why must I go forth in grief, O why, Lord, dost thou now for - get me?

p sf p sf

p sf p sf

Vc, Cb *p sf p sf*

p sf p sf

cresc. cresc. cresc.

35

rum, why? Wenn mein Feind, wenn mein Feind mich drängt,
 When my foes, my foes op - press,

f p p p cresc.

f p f p sf

f p f p sf

p

wenn mein Feind, wenn mein Feind mich drängt.
when my foes, my foes op - press,

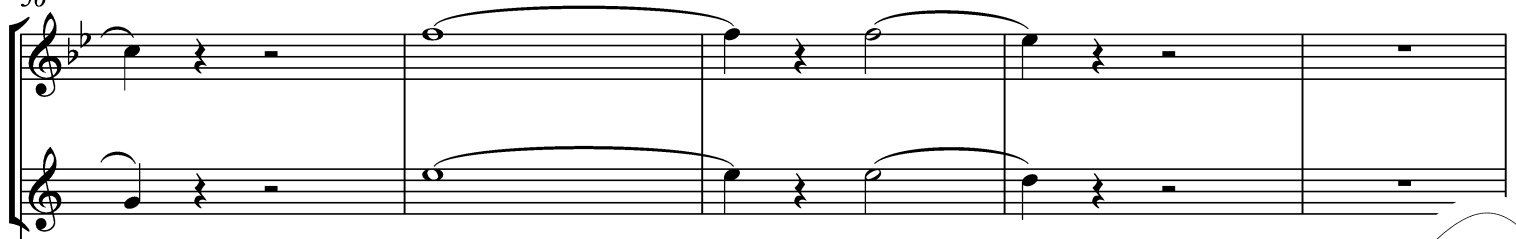
Der Herr hat des Ta - ge - se - ne,
by day shall the Lord his lov - ing - ness,

Der Herr hat des Ta - ge - se - ne,
by day shall the Lord his lov - ing - ness,

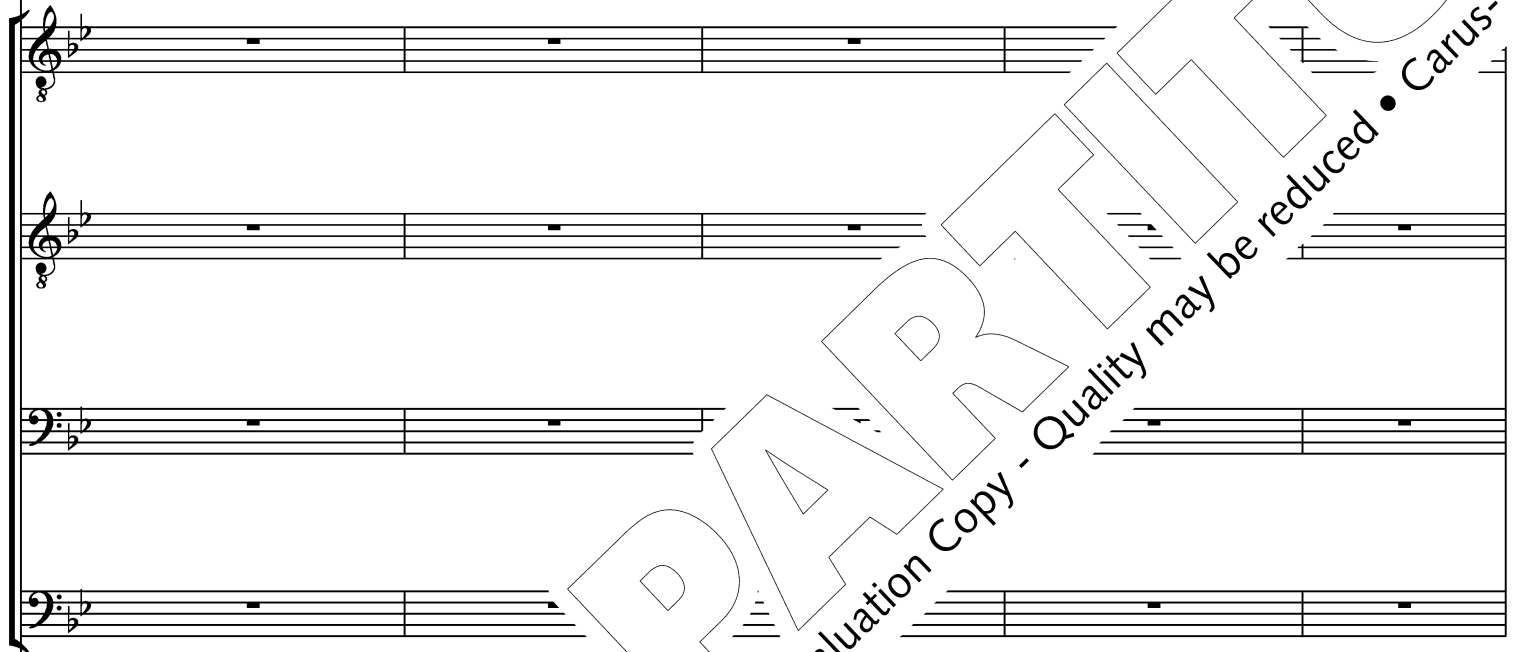
ges ver - hei - ßen sei - ne Gü - te,
still or - dain his lov - ing kind - ness,

hat des Ta - ges ver - hei - ßen sei - ne Gü - te,
shall the Lord still or - dain his lov - ing kind - ness,

[illegible]



trübt ist mei - ne See - le in mir, be - trübt ist mei -
rest - less is my spir - it in me, how rest - less is



61

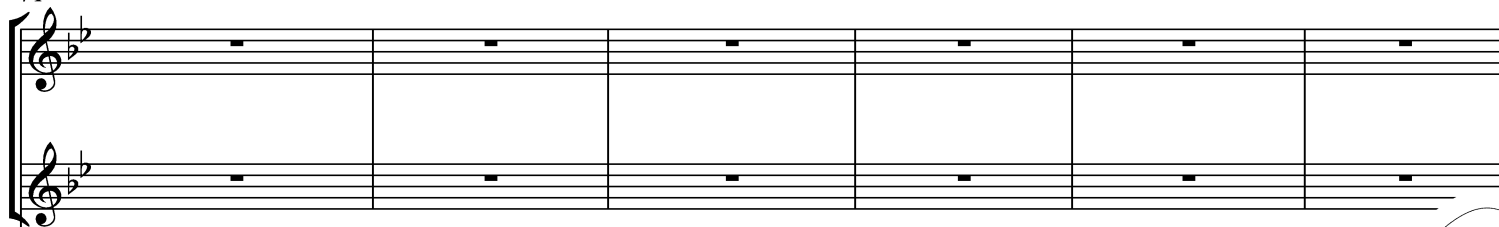
mir, wa - rum hast du mei - ner ver - ges - sen? Wa - rum muss ich so trau - rig gehn,
 me, O why, Lord, dost thou now for - get me? O why must I go forth in grief,

sf p sf p

66

wenn mein Feind mich drängt, wenn mein
 when my foe op - press, when my

p sf f



Feind, wenn mein Feind mich drängt.
foes, my foes op - press.



Der Herr hat des Ta - ges sei - te,
by day shall the Lord stil' ness;



Der Herr hat des ver - ne Gü - te,
by day shall t' - ing kind - ness;



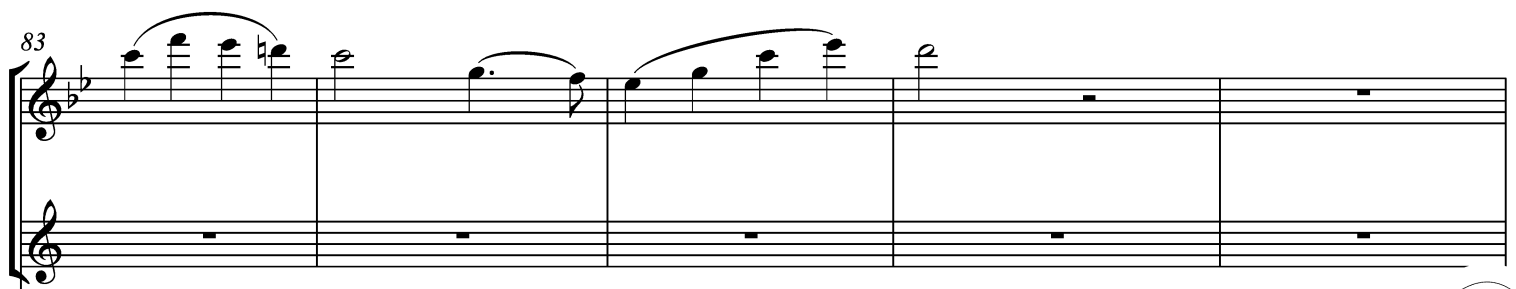
Der Herr ver - hei - ßen sei - ne Gü - te,
by dain his lov - ing kind - ness;



Der Ta - ges ver - hei - ßen sei - ne Gü - te,
bv Lord still or - dain his lov - ing kind - ness;

dim.

[illegible]



trübt ist mei-ne See - le in mir!
rest-less is my spir - it in me;

Wa - rum hast du mei-ner ver -
O why, Lord, dost thou now fo-

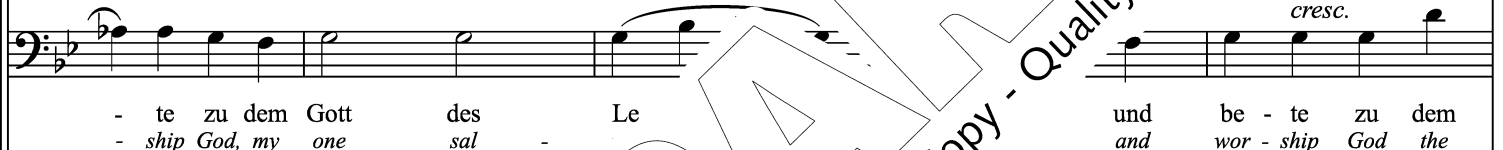


Got - te mei - nes Le - - - bens,
Lord, my one sal - va - - - tion,



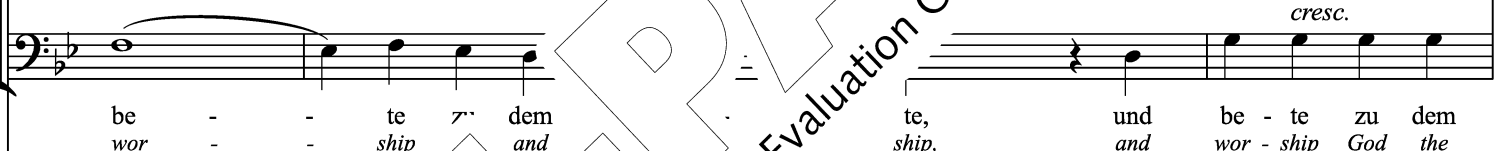
- te zu dem Gott des Le - -
- ship God, my one sal - va -

te - te zu dem
wor - ship God the



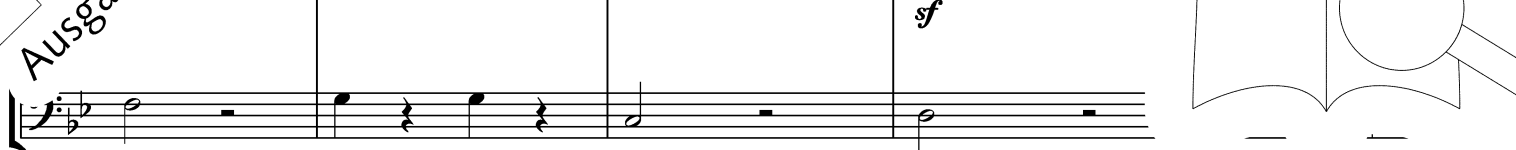
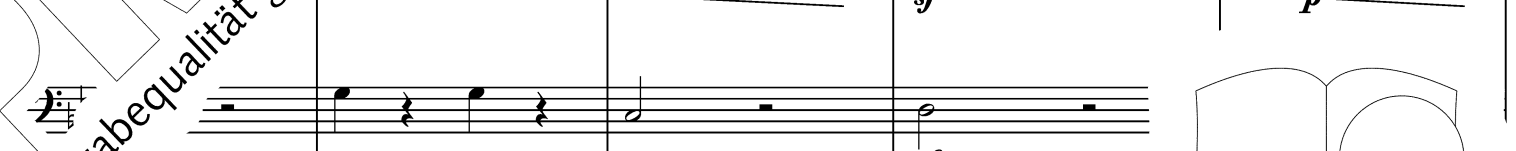
- te zu dem Gott des Le
- ship God, my one sal -

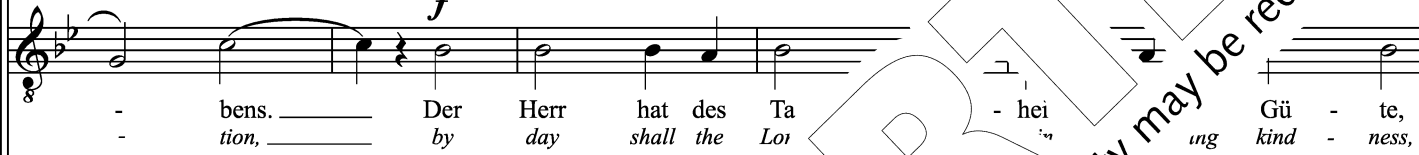
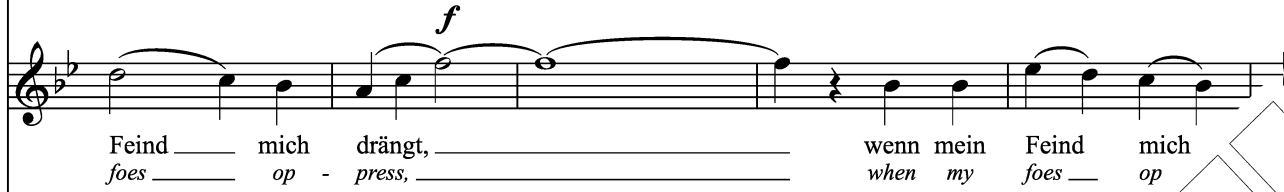
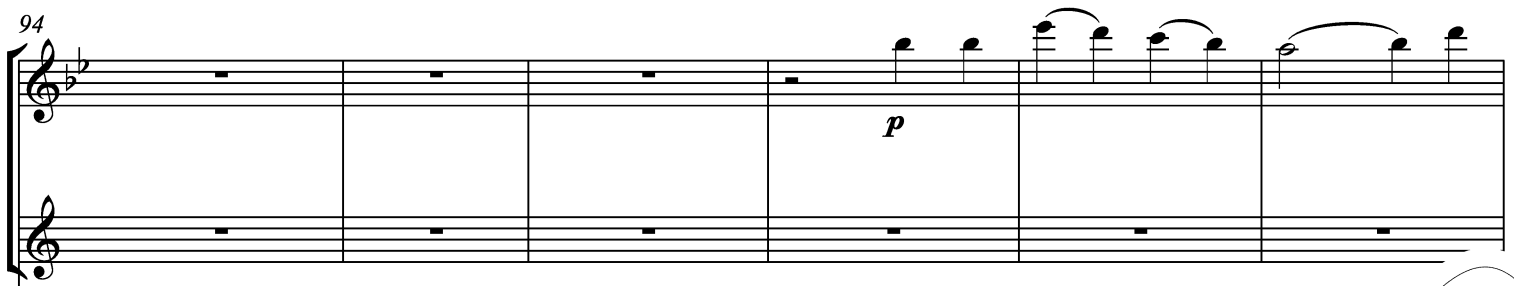
und be - te zu dem
and wor - ship God the

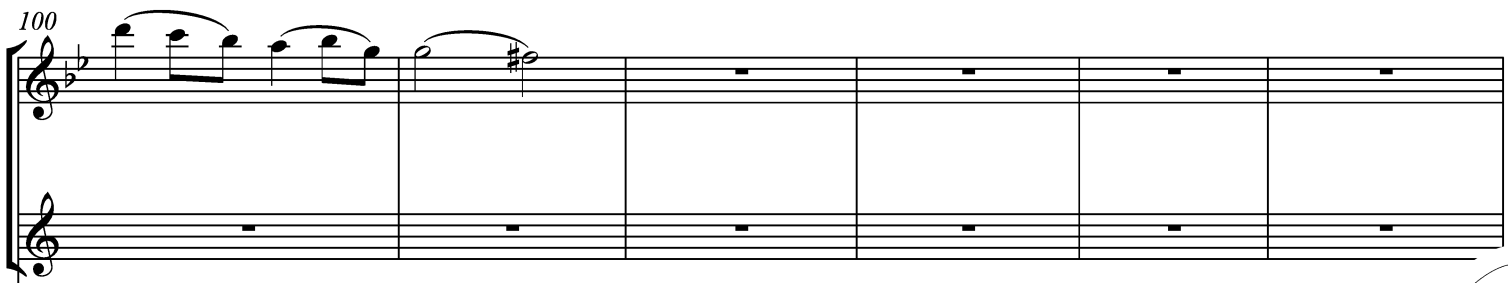


be - - - te zu dem
wor - - - ship and

te, und be - te zu dem
ship, and wor - ship God the







rum hast du mei-ner ver-ges - sen?
why, Lord, dost thou now for - get me?

Mein Gott,
My God,

be - trübt ist mei-r
how rest-less is

und des Nachts
and by night

sin - ge ich zu ihm
I shall sing to him,

und des Nachts
and by night

sin - ge ich zu
I shall sing to

und
and

und des Nachts
and by night

sin - ge
I

und
and

und des Nachts
and by night

und
and

sf

cresc.

sf

p

sf

p

sf

p

p

sf

p

sf

p

sf

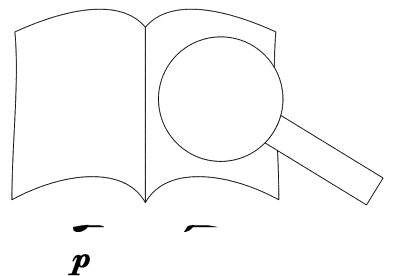
sf

p

cresc.

sf

p



mir, be - trübt ist mei -
me, how rest less is

be - te zu dem Got - te mei - nes Le - bens, d
wor - ship God the Lord, my one sal - va - tion, and

be - te zu dem Got - te mei - nes Le - ber dem
wor - ship God the Lord, my one sal - va - t

be - te zu dem Got - te mei - nes Le und
wor - ship God the Lord, my one sal and

be - te zu dem Got - zum
wor - ship God, and the

113

mir, _____ ist mei - ne See - le, mei - ne See - le in mir, be
me, _____ how rest - less, rest - less is my spir - it in me,

be - te _____ zu dem Got - te mei - nes Le - bens
wor - ship _____ God the Lord, my one sal - va - tir

Got - - - te _____ mei - nes Le
Lord, _____ my _____ one sal - va

be - te zu dem Got - te mei - ne, und des
wor - ship God the Lord, my Lord, my one und des

Gott, zum Got - te mei I J bens, und des
Lord, the Lord, te my one tion, and by

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus

p *f* *p* *f*

mei - ne See - le in mir, be - trübt ist mei -
 is my spir - it in me, how rest - less is

Nachts sin - ge ich zu ihm, und des
 night I shall sing to him, and by

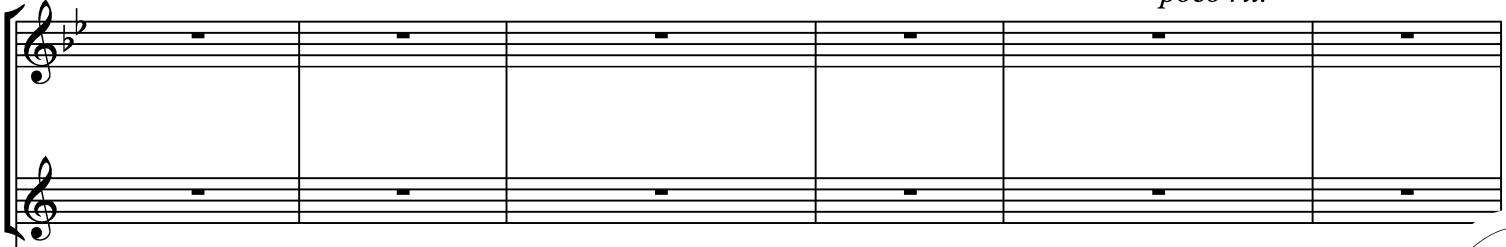
Nachts sin - ge ich zu ihm,
 night I shall sing to him,

Nachts sing ich zu ihm,
 night shall sing to him,

Nachts sing ich zu ihm,
 night shall sing to him,

Nachts sin - ge
 night I shall

p *f* *p* *f* *p* *p* *p* *f* *p* *p*



See - - le in mir,
spir - - it in me,

- ge - ich zu ihm, zu - i'
- shall - sing to him, to -

- ge - ich zu ihm, zu -
- shall - sing to him, to -

- ge ich zu ihm, zu
- shall sing to him, to

ich sing zu m,
sing to to

ihm, zu
him, to

dim.

p dim.

p

p

a tempo

131

p *dim.* *p*

p *dim.* *p*

Gott!
God!

ihm.
him.

ihm.
him.

ihm.
hin.

ihm.
him.

ihm.
him.

p *f* *dim.* *p*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

f *dim.* *p*

p *f* *dim.* *p*

7. Coro

Maestoso assai

Flauto

Oboe

Clarinetto
in Si b / B

Fagotto

Corno in Fa / F

Timpani
in Fa, Do /
f, c *ad lib.*

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino

V.

Organo

Maestoso assai senza Org.

coll' Org.

Was be - trübst du und bist so un - ru - hig in
Why so sor - row sp. and why are you rest - less in
Was me - le, und bist so un - ru - hig in
Why it, and why are you rest - less in

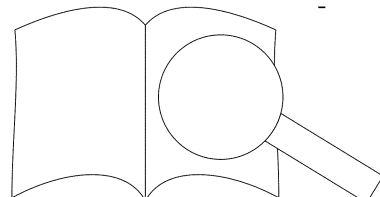
f Was be - trübst du dich, mei - ne See - le, und bist in mir?
Why so sor - row - ful, O my spir - it, and in me?

f Was be - trübst du dich, mei - ne See - le, und bist ru - hig in mir?
Why so sor - row - ful, O my spir - it, and rest - less in me?

mir, _____ mei - ne it, e un - ru - hig in mir?
 me, _____ O my and why are you rest - less in me?

mir, _____ und bist so un - ru - hig in mir?
 me, _____ and why are you rest - less in me?

senza Org.



Molto Allegro vivace

14

ff *f*

ff *tr* *tr*

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! Ich dan - ken.
Wait for the Lord, wait for the Lord, shall praise him,

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! Denn ich wer - de ihm noch dan - ken.
Wait for the Lord, wait for the Lord, for I once a - gain shall praise him,

Har - re auf Gott, har - re auf G Jan - ken.
Wait for the Lord, wait for the Lor. praise him,

Har - re auf Gott, an - de ihm noch dan - ken, ich wer - de ihm noch dan - ken.
Wait for the Lord, for a - gain shall praise him, I once a - gain shall praise him,

ff *ff*

Molto Allegro vivace
Org.

ff

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! ich, noch dan - ken.
 wait for the Lord, wait for the Lord, gain shall praise him,

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! den dan
 wait for the Lord, wait for the Lord, shall praise

Har - re auf Gott, har - re auf Gott! L de an - ken, ihm noch dan - ken,
 wait for the Lord, wait for the Lord, for a - praise him, I shall praise him,

Har - re auf Gott, h. Denn ich
 wait for the Lord, for I

ken, denn ich wer - de ihm noch dan k
him, for I once a - gain shall praise hi

Har - re auf Gott, har
wait for the Lord, :4

re auf Gott,
for the Lord,

Har - re auf Gott,
wait for the Lord,

wer - de ihm noch dan noch an - ken.
once a - gain shall praise sh raise him,

Har - re auf Gott,
wait for the Lord,

sf
sf
sf
sf
sf
tr

sf
tr

sf

har - re auf Gott! Denn ich wer ihm dan
wait for the Lord, for I once gain praise - ken,
him,

sf

har - re auf Gott! Denn noch dan ken,
wait for the Lord, for shall praise him,
him,

sf

har - re auf Gott! Du ihm noch dan ken,
wait for the Lord, for gain shall praise him,
him,

sf

har - re auf Gott! wer de ihm noch dan ken,
wait for the Lord, once a gain shall praise him,
him,

più f

più f

più f

più f

più f

sf

sf *f* *ff*

dass for er he mei - nes the An - ge - sichts Hil - fr Gott
for he is the help of my coun d.

dass for er he mei - nes the An - ge - s. ist.
for he is the help of i. God.

dass for er he mei - nes the help i. mein Gott ist.
for he is the help coun ace and my God.

ihm noch d.
I shall pr.

dass for er mein Gott ist.
for he is my God.

ff

ff

senza Org.



Preis sei dem Herrn, dem r.
Praised be the Lord, all el's

von nun an bis in E - wig - keit, in
from this time and for ev - er - more, for

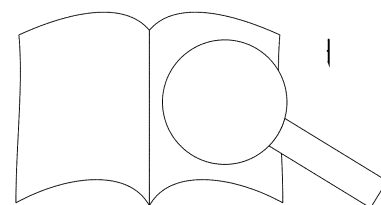


a Org.

Preis sei - dem Herrn, dem Gott Is - bis in E -
 Praised be the Lord, all Is - ra time and for ev -

E - - - - wig-keit, von nun an bis in
 ev - - - - er - more, from this time and for

Preis sei dem Herrn, Gott Is els, von
 Praised be the Lord, Is God, from
 - - - - - wig - keit, wig - keit,
 - - - - - er - more, er - more,
 E - - - - - wig - kei dem Herrn, dem Gott Is - ra -
 ev - - - - - er - more, the Lord, all Is - ra - el's



* Noten im Kleinstich: optionale instrumentale Verstärkung der Tenorstimme.
 Notes in small print: optional instrumental strengthening of the tenor voice.

nun an bis in E - - - - - wig -
 this time and for ev - - - - - er -

von nun an bis in E - wig - keit,
 from this time and for ev - er - more,

els, von nun an bis in E
 God, from this time and for e

in E - wig -
 for ev - er -

in E - wig -
 for ev - er -

sei Herrn, dem Gott Is - ra - els, von
 Lord, all Is - ra - el's God, from

coll' Org.

keit, more, von nun an bis in E - von nun an bis in keit, more, in

keit, more, von from or - - wig - keit, in

nun an bis in E - von nun an, this time and for from this time,

nun an bis in E - von nun an, this time and for from this time,

nun an bis in E - von nun an, this time and for from this time,